

Redacción y talleres, Factor, 7.

FUNDADOR: D. MANUEL M. DE SANTA ANA

Administración, Arenal, 1, pral.

AÑO LXXV. — NUM. 23.179

MADRID.—LUNES 9 DE ENERO DE 1922

VARIAS EDICIONES DIARIAS

DESDE MELILLA

BAJO EL AZOTE DEL "PONIENTE,"

¿Silvestre?... Una aclaración

Hace un viento loco. Es el terrible Poniente, que azota el campo y la ciudad, desmantelando las tiendas de lona, batiendo y flagelando todo con sus ráfagas impetuosas...

En estos días es cuando se nota el desamparo lamentable del puerto, batido implacablemente por todas las furias desatadas del viento y del mar. Los barcos tienen que soltar sus amarras para no estrellarse contra los muelles...

—¡Y para esto tantos millones gastados!—nos dice el doctor Reparos, que nos acompaña en un paseo temerario a lo largo del malecón.

Es imposible avanzar hasta el morro, porque allí las olas, en avalanchas que pudiéramos decir apocalípticas, asaltan las grandes masas de bloques que defienden el muro...

El Gurugú se envuelve en los densos crespones de las grandes tormentas. Pero allá, enfrente, al otro lado del mar, los montes de Quebdana, que avanzan hasta Cabo de Agua...

—Hoy el paisaje ofrece sorprendentes contrastes. Vea usted, en medio de tanta agitación y de tanta furia, aquella lámina líquida que parece tener la densidad del mercurio...

—No, no hagamos comentarios... No se han inventado aún las palabras bastante duras que puedan servir de justo calificativo a los culpables...

—No, no hagamos comentarios... No se han inventado aún las palabras bastante duras que puedan servir de justo calificativo a los culpables...

—No, no hagamos comentarios... No se han inventado aún las palabras bastante duras que puedan servir de justo calificativo a los culpables...

—No, no hagamos comentarios... No se han inventado aún las palabras bastante duras que puedan servir de justo calificativo a los culpables...

rar y Sbuch Sba, y cubriendo todo ese frente que nos daría una gran seguridad y una gran defensa, protegiendo perfectamente por el flanco derecho el avance a Dar Drius...

—Eso mismo hemos oído decir a personas muy autorizadas.

—No tiene usted mas que examinar un plano para convencerse de que lo expuesto es de sentido común. Pero ya pudo usted apreciar el otro día en Batel, sobre el mismo terreno...

—¿No es aquel que viene por allí nuestro fakirista? Con ese complicado impermeable de hule y esos anteojos contra el polvo, ¡esos pavorosos anteojos!, tiene el más gracioso aspecto de buzo. ¡Eh, ami-

go fakirista! ¿Viene usted por ventura del fondo del mar?

—Vengo pensando en lo que se dice sobre Silvestre. ¿Conocen ustedes ese señor oficial de Sanidad Militar, que asegura haber visto morir al general?

—Sí, es el teniente Puig, amigo nuestro y compañero de hotel. Precisamente acaban de darnos esta carta suya, en la que nos ruega hagamos público que él no hizo a periodista alguno las manifestaciones que se le atribuyen...

—¡Más vale así, porque todavía queda la esperanza!

GOY DE SILVA

Melilla, 4 enero 1922.

GUIDO DE VERONA

Periódicamente, desde la primavera pasada, una casa editorial, Mecenas de escritores intrépidos, inspirados y originales, ofrece al público ansioso de seguir el ritmo estético y humano de la literatura y de la vida...

Guido de Verona, como tipo representativo de los ideales antigermánicos de la política italiana—defendidos por él en la última guerra—, es también un prototipo de la estética y de la cultura latinas...

Rival de D'Annunzio y de Fogazzaro, con los cuales comparte las predilecciones del público, difiere de ambos en su ideal estético, ideal de realismo laconante, sin los ecicismos del autor de «El santo» ni los preciosismos arqueológicos del evocador de «La ciudad muerta».

Guido de Verona, cual fiel fotógrafo de la vida moderna, apenas se permite retocar los modelos, ya sean sugestivos y hermosos, ya repulsivos y deformes. En sus obras, como en las de Balzac, o en las de Zola y Galdós, podrá hallarse en siglos venideros la más completa y variada galería de tipos de nuestra época.

Viajero incansable, cuya vida de bohemia vagabunda puede, según él, resumirse «en una colección de sellos de correos», presenta la acción de sus novelas en los más variados escenarios; de aquí que sus triunfos no sean exclusivamente nacionales, sino europeos; y que sus ediciones, de increíble número de ejemplares—superior a los de las obras de D'Annunzio—, se multipliquen vertiginosamente tanto en Italia como en el extranjero.

Entre el alud de libros pornográficos que invade nuestras librerías se destacan, cual de flores de pujante, pero sano realismo, las novelas del insigne modenés, que tienen mucho de cauterio, de vacuna y de antídoto contra la actual epidemia de lascivia antiestética que inunda nuestra literatura.

De las tres novelas publicadas en castellano, «El amor que vuelve»—primera obra del autor—es la de estructura más endeble; pero la cetera psicología de sus personajes, exenta de falsas disquisiciones y de manoseados convencionalismos; la belleza antitética de los dos tipos de mujeres que actúan de coprotagonistas, la poesía cristiano-gentilica de la fiesta floreal y la fe alentadora de su protagonista, Güelfo de Materdomini, hacen de esta novela, promesa y vivero de la fecunda floración de tipos que se observa en las siguientes, sobre todo en «La que no se debe amar», la más sugestiva, la más colorista, la más plétórica de humanidad de las novelas de este autor publicadas—hasta ahora—en castellano.

ellos personas y lugares de su ciudad, desde el despreocupado y linajudo «clubman», hasta la celestinesca «mamá Gilda»; desde el sarcástico y presuntuoso boticario Riotti, hasta la idílica y arriscada Lázara, destacándose entre este hervidero de seres, con pujante y personal realismo, Arrigo del Ferrante, el audaz «arribista», el escéptico pasional, esclavizado al fin por su pasión morbosa, pero expiatoria.

Si «La que no se debe amar» puede considerarse como «la comedia humana» del novelista italiano, «La vida comienza mañana» ostenta el altanero coturno de la tragedia, en que la emotividad llega al máximo de tensión como en las creaciones del «Gran guñío» italiano. La potencia estética de sus personajes, las teorías individualistas que sostienen—tanto más audaces en momentos tan colectivos como los nuestros—, hacen de esta novela la síntesis del temperamento y del subjetivismo del autor.

Guido de Verona—como afirmaba la ilustre Carmen de Burgos—ha tenido la extraña fortuna de encontrar en Antón Sapela un traductor singular, identificado de tal modo con el original, que las obras por él traducidas tienen algo de los dramas y comedias adaptados a la escena española, pues sabe hacerlas más asimilables a nuestro público mediante las notas y los prólogos que avaloran dichas traducciones, escritas en estilo castizo, comprensivo y flexible para amoldarse a los neologismos y arcaísmos del innovador estilista italiano; por todo lo cual representan un gran valor de interpretación, tanto del pensamiento de Verona y de sus doctrinas estéticas, como de las fiestas, costumbres y lugares en que se desenvuelven las obras, revelando la íntima compenetración que siempre debiera existir entre el autor y el traductor, y al mismo tiempo la profunda connaturalización del Sr. Sapela con la vida italiana, tan intensamente vivida por él.

X

GACETILLA RIMADA

¿El negocio teatral? ¿Está muy mal! ¿El negocio editorial? ¿Está muy mal! Todo negocio es fatal, en general... La modista, el sombrerero, el sastre y el zapatero, el impresor y el barbero, el cosechero, el tendero: todos pierden su dinero, en perder no hay variaciones... ¡Déjense ya de canciones, si todos ganan millones, so guasones, qué me van a mí a contar!... Yo nunca he podido ahorrar, pensar tal es desatino, y ustedes gastan sin tino y, aun así, pueden guardar: señálenme ese camino tan divino, y a ver si lo puedo recorrer... Que, en cuanto a mí, juro aquí que si continúo así me compraré un berbiquí, dos ganzúas y otras cosas sospechosas, y me voy a dedicar... ¡a lo que el lector se puede figurar!...

JARDIEL PONCELA

TEMPORALES EN SUIZA

Berna, 9.—En toda Suiza cae la nieve con extraordinaria abundancia, acompañada de violentas tormentas. Témesse importantes interrupciones en el tráfico.

LA PROLE DE MONIPODIO

UN TALLER DE LITERATURA...

Llega a nuestra Redacción una circular sabrosísima. Gústela el lector. Dice así, y no tiene desperdicio:

«Muy distinguido señor: Creyendo ocurrir a una deleitosa necesidad del espíritu entre los que aman el buen decir, haciendo así honor al príncipe de las letras, que nos legó, entre otros bienes, el modo insuperable de expresar las ansias y sentimientos del alma, por un culto lenguaje tan magnífico como el que se engendra por el idioma castellano, tengo el gusto de participarle haber establecido un estudio para la composición de trabajos literarios, aplicables a todas las manifestaciones de la vida moderna.»

Así, de este modo, los periódicos y revistas de los más divertidos matices y opiniones, con la sola excepción de los dedicados a reseñar fiestas de toros, encontrarán en nuestro estudio colaboración política, científica y literaria, y más particularmente, artículos festivos en prosa o en verso.

También estamos en situación de atender la demanda de los señores sacerdotes, componiendo sermones y homilias originales, acomodadas a los tiempos presentes, y que no se pueden encontrar en los antiguos autores, por otra parte ya conocidos de todos.

Asimismo, podemos satisfacer la necesidad de los candidatos a las Diputaciones y Ayuntamientos, quienes se ven obligados muchas veces a exponer ante sus electores un mínimo programa de los propósitos que les guían al solicitar los sufragios del distrito, y cuyos electores, si no les oyen expresarse en correcto y fácil lenguaje, no se convencerán de la sinceridad con que se les hacen las obligadas promesas, recelo muy natural en las gentes de escasa cultura, por lo que ha de apelarse a la elocuencia, el más estimado valor para el convencimiento.

Los precios de tales trabajos serán convencionales y la reserva, absoluta, cuando el trabajo lo ha de utilizar o firmar ajena persona.

Dirijan sus consultas, deseos y proposiciones, a...

Naturalmente, omitimos el nombre del pendolista máximo, del gran polígrafo que ha fundado un estudio, taller o laboratorio de trabajos literarios porque, persuadidos de su éxito, nos parece absurdo anunciarlo gratis. Ya se anunciará él.

No faltarán personas que lo califiquen de bromista. Pues, nada de eso. La industria que él establece no es nueva, sino tan antigua como la vanidad y la sandez

humanas. En todos los tiempos, desde que se escribe en el mundo, ha habido pavos luciendo plumas ajenas; el libro, el sermón o el discurso, el artículo y hasta el poema que otro les escribió.

Pero cabe preguntarse si, en realidad, son ajenas esas plumas, y si, por el contrario, no son del que las compra, exactamente como las pieles de zorro blanco, de chinchilla y «petit gris», que lucen nuestras elegantes. ¿Por qué ha de ser menos un discurso que un sombrero o un mueble?

Esto era lo que le decía un escritor en ciernes, hace unos veinte años, a un político en embrión. Ambos eran amigos. El que iba para estadista tenía dinero. El que aspiraba a la gloria literaria, no. Quería aquél, a toda fuerza, escribir y publicar sus escritos, «hacerse un nombre en los periódicos», figurar, pasar por una persona culta y bien relacionada con las musas. Su amigo le escribió artículos, discursos y libros enteros, a cambio de legítimos billetes de Banco, que le servían para regalar a sus musas de carne y hueso. De vez en cuando, el muchacho rico sentía un pequeño escrúpulo.

—Esto está muy bien. Es precioso. No sé qué me da comprártelo. Me parece que te robo algo.

El futuro escritor respondía: —Pues... dobla el precio. —Aun así...

Entonces llegaba el famoso argumento. Mirando algún cuadro o mueble del salón en que estaban, decía el literato en agraz: —Este vargueño es tuyo?

—Sí. —¿Esta soberbia mayólica te pertenece?

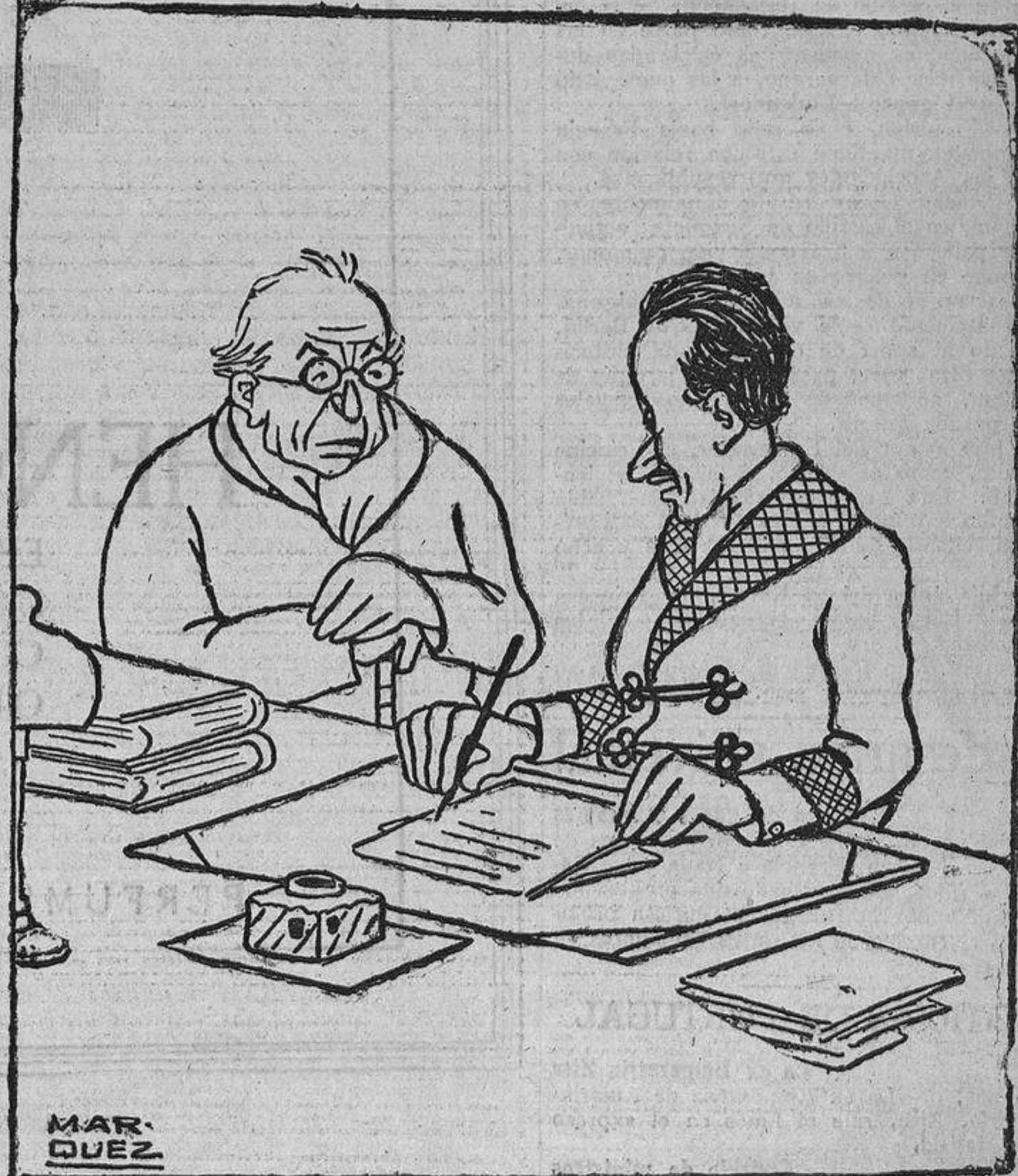
—Claro está.

—Pues estas cuartillas también. Y como no puedes ponerles marco y lucirlas sino enviándolas a la imprenta... tú verás. Dame los veinte duros, que la «Patro» me está esperando para «romperlos» en la «Bomba».

También sé de un orador sagrado que le compraba sus sermones a un nihilista ruso, profesor de idiomas en Barcelona. Y de políticos que encargan sus discursos, y de abogados que no escriben sus informes, y de novelistas que compran sus novelas podrían citarse ejemplos a granal.

En Francia es más corriente que en España la «litterature sur commande». Sé de una excelente escritora de París que gana bastante dinero «arreglando» los manuscritos de algunas damas del gran mundo

CONDENADO A MUERTE



—¿Pero va usted a hacer testamento siendo tan joven? —Para eso le llamo a usted... ¡Me han encargado de la información política en un diario!

que quieren publicar algo y salir retratadas en «Femina» o «Excelsior». Por cierto que una señora chilena se negó a pagarle porque no encontraba en las cuartillas coregras «nada de su inspiración». La arregladora, que había puesto «aquello» en francés, le mandó el alguacil. Y fue un pequeño escándalo en la «high-life» hispanoamericana de París.

El señor de la circular no tendrá nada de literato—basta leerlo—, pero de psicólogo sí. La tontería humana es una can-

tera inagotable. Y, como sea discreto y guarde el secreto profesional, concluirá por hacerse rico, «haciendo así honor al principio de las letras», que nos legó a «Rinconete y Cortador», tipos españolísimos, que cambian de industria al través de los tiempos, pero de agudeza y picardía, no. Nada agrada tanto a Cervantes, en la gloriosa morada en que vive ahora, como asistir al triunfo de la prole de Monipodio.

ALBERTO INSUA

Informaciones del extranjero

Hace cincuenta años

9 de enero de 1872

Los periódicos de Portugal creen que la reforma de la Carta Constitucional abarazará varios puntos, figurando entre ellos la existencia de la Cámara de los Pares.

—En Escocia ha habido una tempestad terrible, que sólo en Edimburgo ha causado pérdidas por valor de 20.000 duros.

—El Príncipe Federico Carlos de Prusia ha sido admitido, por unanimidad, miembro honorario de la Universidad de Berlín.

(DE LA CORRESPONDENCIA DE ESPAÑA)

COMO VIVE LA FAMILIA DEL EX KAISER

Berlín, 9. — Después de la revolución de noviembre de 1918, el Kaiser, su esposa y el Kronprinz fueron los únicos miembros de la Familia Imperial a quienes se les prohibió residir en Alemania. Los demás Príncipes abandonaron sus palacios de Berlín para refugiarse en Potsdam.

El Emperador, como es sabido, tiene seis hijos y una hija, la Princesa Victoria Luisa. ¿Cómo viven actualmente los demás miembros de la Familia Imperial que habitan en Alemania?

La esposa del Kronprinz visita a su marido dos o tres veces cada año, y el resto lo pasa en Patsdam, en el castillo de Cecilienhof, con sus cuatro hijos. Sus dos mayores, Wilhelm y Joachim, que, respectivamente, tienen quince y trece años, están instruyéndose bajo la vigilancia de un preceptor; pero asisten al Liceo de Potsdam, donde estudian, sometidos al régimen común.

Los dos jóvenes Príncipes hacen el trabajo que media de su casa al Instituto en bicicleta y toman parte en todos los juegos deportivos organizados en aquel centro.

Ambos niños aparecen siempre vestidos con la mayor sencillez.

El Príncipe Adalberto habita en Wilhelms-hafen, donde vive muy retraidamente. Frecuenta las casas de algunas familias nobles de aquellas comarcas.

Una Casa de automóviles le ha ofrecido recientemente un millón de marcos anuales para que la represente; pero el Príncipe se ha negado a aceptar la proposición.

Su hermano, el Príncipe Auguste-Wilhelm, poco después de la revolución, asoció a una Casa de banca muy importante; pero, según parece, le interesa más el comercio que las finanzas.

Este Príncipe mantiene escasas relaciones con los miembros de su familia.

El Príncipe Eitel-Friedrich reside en Patsdam, en el castillo de Jugenheim. Se recordará que el año pasado tomó parte en las manifestaciones monárquicas celebradas durante los meses de verano, a las que asistió también el general Ludendorff.

Eitel-Friedrich, cuyo odio hacia Francia es conocido, mantiene estrecha relación con todas las Asociaciones antirrepublicanas.

El Príncipe Oscar reside igualmente en Patsdam, en el castillo de Siegnietz; actualmente padece una grave afección pulmonar, que pone en peligro su vida.

Oscar no se dedica a ocupación alguna. Frecuentemente se le ve camino de Berlín, dedicado al sport de conducir una motocicleta, y otras veces pasea por los jardines de Patsdam, acompañado de algunos oficiales de la pasada guerra.

El hijo menor del Emperador, el Príncipe Joachim, como es sabido, se suicidó recientemente. Una grave enfermedad que había contraído le impulsó a esta extrema determinación, cuando aún no contaba diez y ocho años.

La hija única del ex Kaiser, la Princesa Victoria Luisa, habita actualmente en las propiedades de su marido, el Príncipe de Brunswick. Con frecuencia va a visitar a su padre al castillo de Doorn.

El desarme universal

Washington, 9. — Los representantes de Inglaterra, Japón, Francia e Italia y los Estados Unidos, han aprobado una proposición presentada por la Delegación inglesa prohibiendo el empleo de los gases asfixiantes en la guerra.

NOTICIAS DE PORTUGAL

La ex Emperatriz Zita
Lisboa, 9. — La ex Emperatriz de Austria-Hungría, Zita, sale el lunes en el expreso para Madrid.

Consejo de ministros
Lisboa, 9. — La última reunión del Consejo de ministros se ocupó de las elecciones, del estudio preparatorio de los créditos extranjeros para adquisición de trigo y carbón y de la posibilidad de convocar al disuelto

El Tercio extranjero de España

Infundios desmentidos

Londres, 9. — La encuesta realizada a consecuencia de las quejas que se dijo habían formulado algunos de los súbditos ingleses miembros de la Legión extranjera española confirma plenamente que los británicos alistados en ella recibieron exactamente el mismo trato que los españoles y demás individuos de otras nacionalidades que forman parte de la Legión.

No existe, por tanto, razón para hacer al Gobierno español sobre ese asunto demandas ni reclamaciones de ninguna especie.

LA CASA ENCANTADA

Se rompen misteriosamente los cristales de las ventanas

Paris, 7. — Los habitantes de esta comarca se hallan bajo el peso de una profunda emoción, motivada por ciertos hechos extraños que se han desarrollado en el pueblo de Loc-malo en casa del agricultor Gueganic.

Situada a algunos pasos de la iglesia y del cementerio, dicha granja ha sido teatro del suceso que vamos a narrar.

Durante el día, y con más frecuencia durante la noche, fueron lanzadas piedras por manos misteriosas que destruyeron todos los cristales del exterior de la vivienda.

M. Gueganic blindó con paja la última ven-

tana que le quedaba indemne, recubriéndola además con un tablero de madera; mas todo en vano: el tablero y la paja quedaron intactos, y no obstante, las piedras rompieron los cristales.

Numerosos campesinos hicieron guardia para descubrir el misterio, pudiendo observar que las primeras piedras iban siempre dirigidas contra los ventanales superiores del edificio.

Al día siguiente se redobló la vigilancia por los vecinos, auxiliados por los habitantes de los pueblos inmediatos, y armados todos

de fusiles rodearon la casa, iluminándola durante la noche con antorchas y linternas.

Pero los espíritus prosiguieron indignados, mostrando sus maledicciones. El alcalde, M. Bellec, y los sacerdotes de la parroquia se vieron obligados a acudir al lugar del suceso para calmar al vecindario.

Lo curioso es que mientras se hallaban presentes las autoridades los espíritus se abstuvieron de arrojar piedras.

En toda la comarca se tiene por seguro que el suceso es obra de demonios, y los ancianos ven en él una advertencia divina.

Informaciones de provincias

Hace cincuenta años

9 de enero de 1872

Las célebres petroleras de París han encontrado ya imitadoras en Valencia, según cuenta un periódico de aquella localidad. Noches pasadas, dos señoritas, habitantes en la calle del Cementerio de San Andrés, a consecuencia de algunas rencillas que habían mediado entre ellas y una su vecina, cogieron una cantidad de paja, y empapándola en petróleo y aceite, le prendieron fuego a la puerta de la casa de su colega, que, ad-

vertida del hecho, salió a la calle, armando un tumulto bastante regular.

—En Cádiz se publican actualmente diez periódicos diarios y ocho semanales.

(DE LA CORRESPONDENCIA DE ESPAÑA)

LA VIDA REGIONAL

El teatro gallego

No existe un teatro regional gallego completamente plasmado, como el catalán. Pero puede existir. Cuenta Galicia con dramaturgos de primera línea, que escriben en castellano, pero que podrían escribir en la rica y jugosa *fala* de Rosalía de Castro y de Eduardo Pondal. Cuenta Galicia con actores. De vez en cuando da uno—como el malogrado Jambriña—, capaz por sí solo de imponer un teatro.

Hasta ahora, los dramaturgos dialectales gallegos no han producido ninguna obra-tipo, ninguna obra que corresponda a las de Guimerá, Iglesias, Rusiñol y Adrián Gual, vertidas del catalán al castellano. Esto se explica. El catalán es el idioma de Cataluña, de toda Cataluña. En Galicia sólo hablan gallego los aldeanos y los poetas. El teatro gallego sólo puede ser rural o legendario y romántico, y en ningún modo urbano y realista. ¡Cualquiera «saca» a escena a las señoritas de la Coruña hablando en el amoroso dialecto regional! Sería inverosímil. Todas se pican de hablar el castellano de la Academia.

Lo interesante es que no falta nunca en Galicia el propósito, el anhelo de fundar el teatro regional. Ahora existe un cuadro de declamación notabilísimo—«Irmandade da fala», que desde hace tres años viene haciendo una patriótica y activa labor por el teatro gallego. Esta temporada se propone continuarla con mayor entusiasmo aún, dando a conocer obras gallegas y portuguesas. Ese es el camino: confirmar, afianzar la hermandad galaicoportuguesa. Es indiscutible que los actores gallegos interpretarán a maravilla las obras lusas y viceversa. De este modo, las obras gallegas podrán representarse en Portugal y el Brasil, y las lusitanas penetrarán por Galicia en España.

Que pronto se realicen ilusiones tan artísticas y nobles. Entre tanto, vaya nuestra afectuosa felicitación a los jóvenes actores y actrices de la «Irmandade da fala».

EL NUEVO JEFE DEL ESTADO MAYOR

El general Aizpuru

Valencia, 9. — El general Aizpuru ha declarado que acepta muy satisfecho, a pesar de considerarse con escasos méritos, el alto cargo con que ha sido honrado por Su Majestad.

El capitán general ha recibido numerosas visitas de autoridades, generales y jefes, que le han felicitado por su nombramiento.

Hoy saldrá para Madrid.

Las luchas sociales

EN BILBAO

En los diques Euskalduna

Bilbao, 9. — Han vuelto al trabajo 2.000 obreros de los diques de Euskalduna en virtud del acuerdo de Solidaridad vasca, a la que están afiliados, y lo hacen en iguales condiciones que antes del conflicto.

Se designó una Comisión que tratará con los patronos de las condiciones del trabajo para lo sucesivo.

El Sindicato metalúrgico de Baracaldo trató con la Patronal de la rebaja en los jornales en las fábricas que pertenecen a Altos Hornos, y aconsejó a los obreros que si se lo proponen acepten la rebaja de dos reales en el jornal; pero en modo alguno el aumento de horas de trabajo.

EN CASTELLON

Conflicto resuelto

Castellón, 9. — Ha quedado resuelto el conflicto de los alpagateros. Hoy lunes han reanudado el trabajo.

EN MURCIA

Terrorista detenido

Murcia, 9. — En el pueblo de Cabanillas ha sido detenido el terrorista Baldomero Verdú Segura, al que le ocupó la benemérita documentos comprometedores.

Al intentar huir le hizo varios disparos un guarda jurado.

Los individuos que le acompañaban lograron huir.

El detenido ha sido conducido a Murcia por orden del gobernador.

EN ASTURIAS

La huelga minera

Oviedo, 9. — La huelga minera sigue extendiéndose.

Ya sólo se trabaja en la cuenca de Mieres. La mayor parte de los delegados del Sindicato, nombrados para el Congreso extraordinario, se han negado a aceptar la fórmula de trabajo propuesta por los patronos, no aceptando, bajo ningún pretexto, la rebaja de salarios.



EL JABÓN
HENO DE PRAVIA
ES EL JABÓN IDEAL PARA
LOS NIÑOS PORQUE NO
CONTIENE MATERIAS CÁUSTICAS
QUE PODRÍAN DAÑAR SU
DELICADA PIEL.
150 PASTILLA

PERFUMERÍA GAL MADRID

